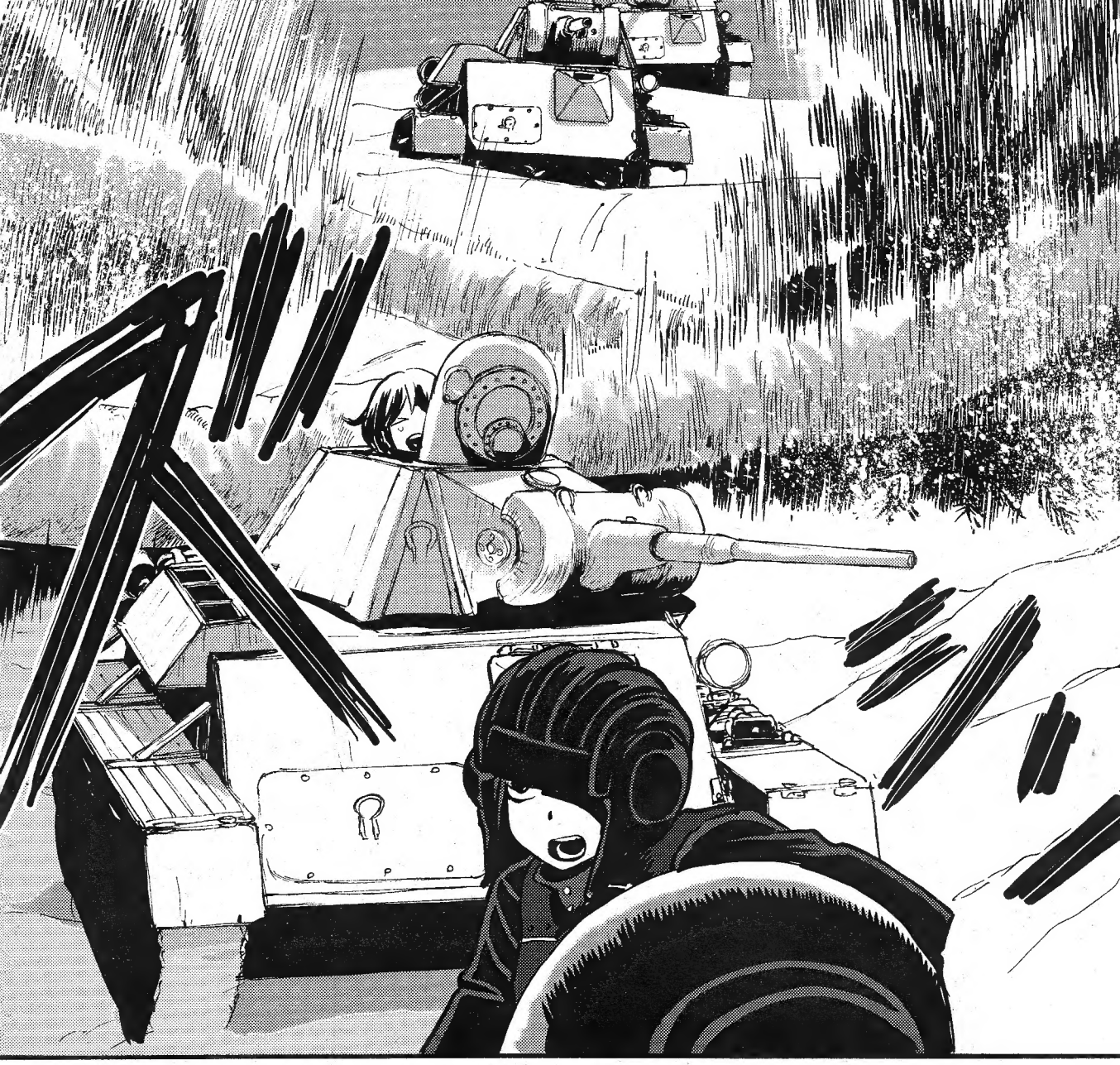
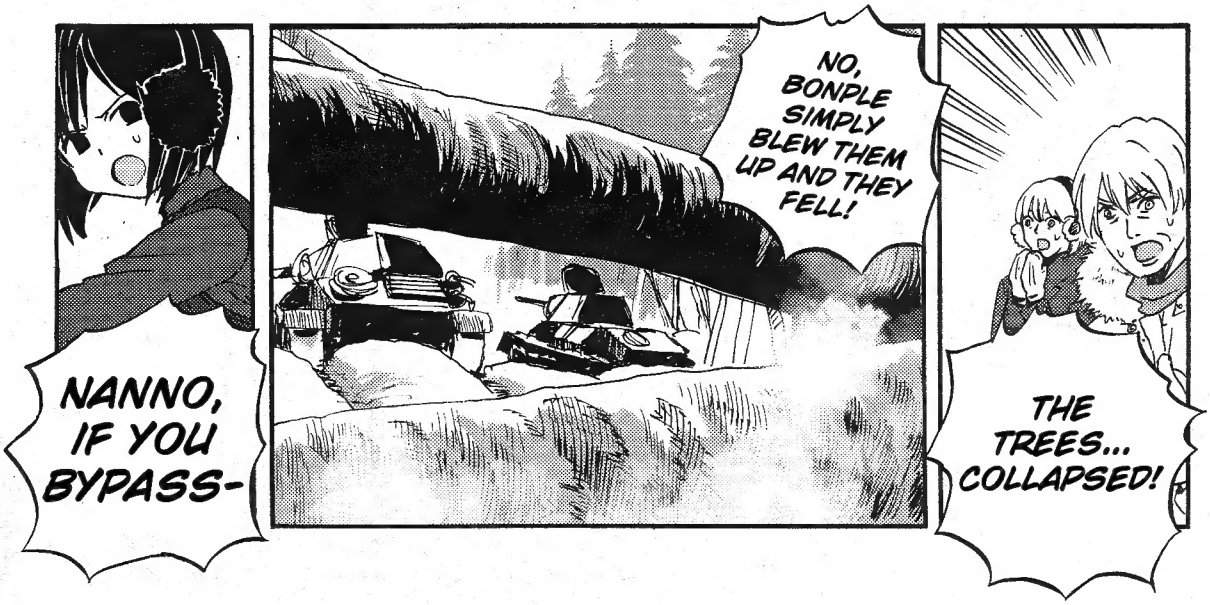
*Too much history, too little room... damn geeks. See **Appendix** for more info.

THAT'S IT!

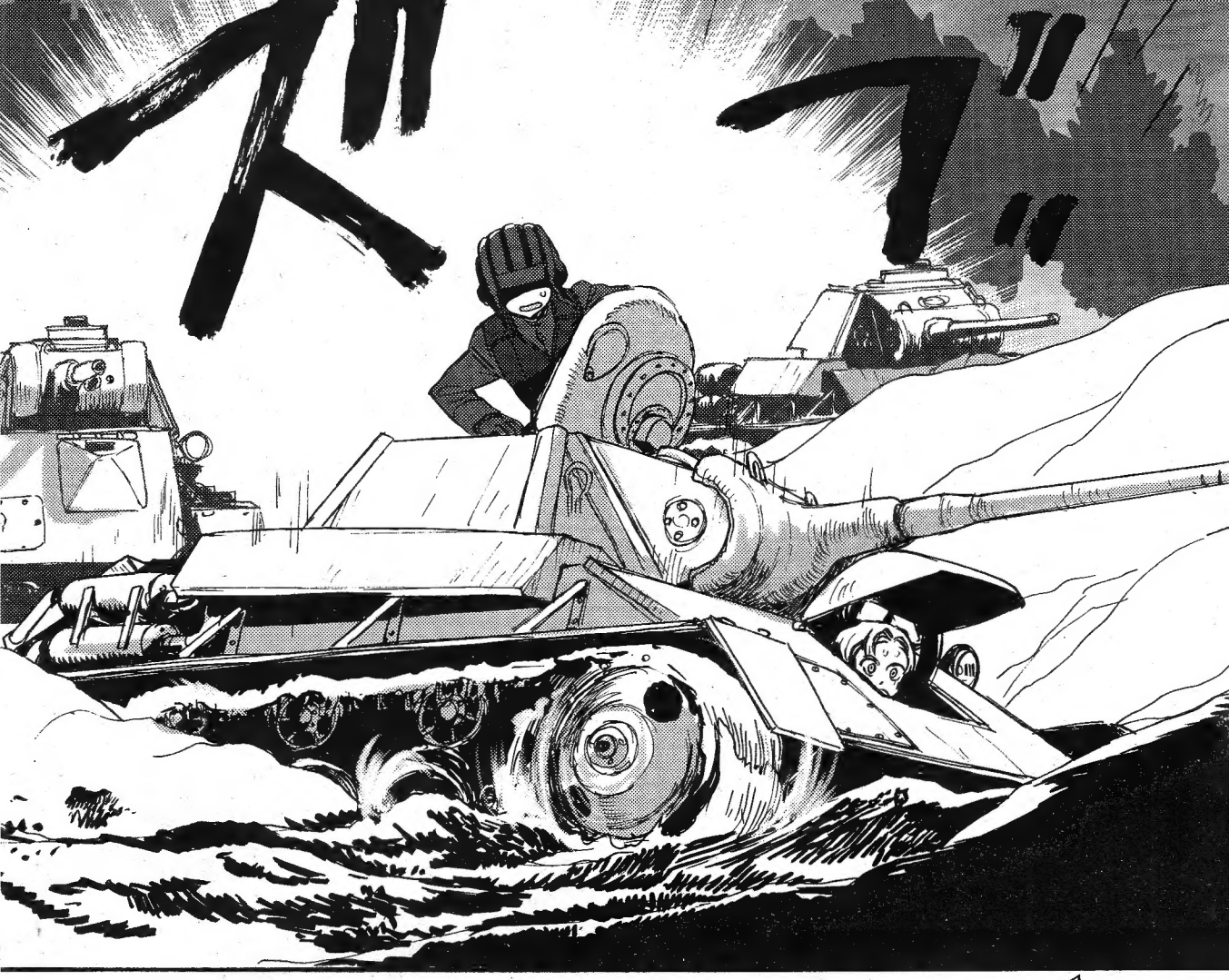
IT'S THE GIRLS FROM OOARAI.
IT'S GETTING MORE AND MORE INTERESTING.
...SO-
THERE'S SOMETHING GOING ON THERE!

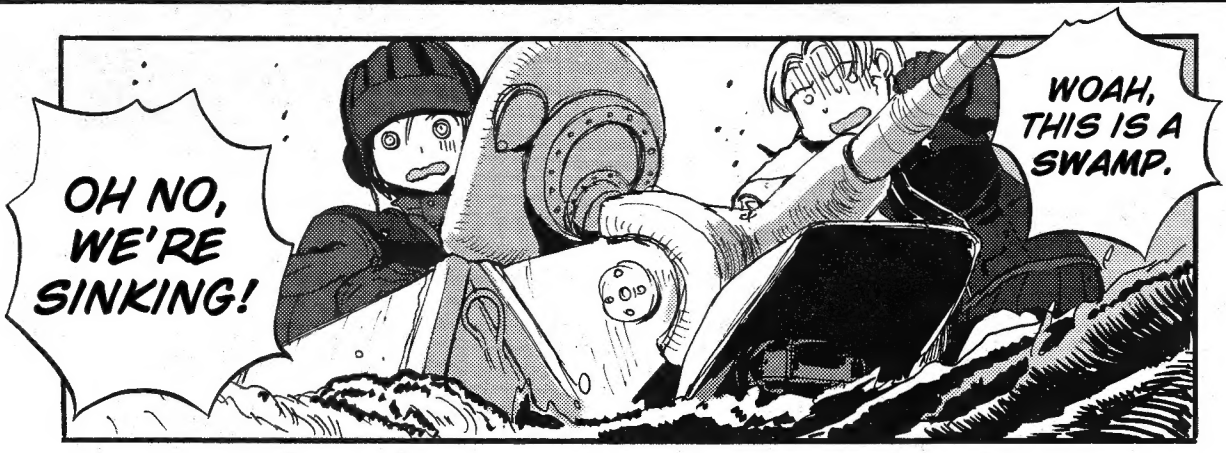


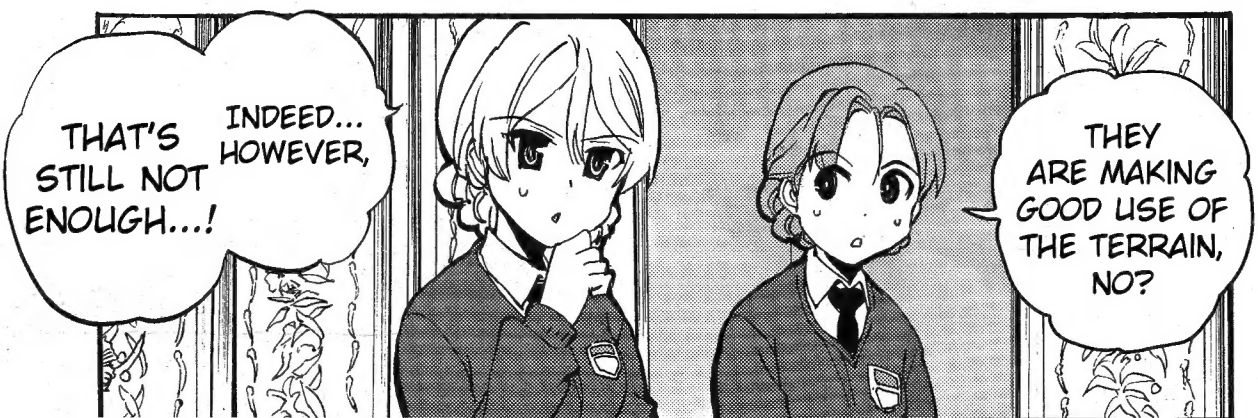

NANNO, IF YOU BYPASS-
NO, BONPLE SIMPLY BLEW THEM UP AND THEY FELL!
THE TREES... COLLAPSED!

ガシャッ!!
THE VANGUARD VEHICLE GOT HIT!
DEFENSIVE POSITIONS!

Lick...
I WILL CUT THEM UP, PIECE BY PIECE
LIKE SERNIK.
*Polish cheese cake
CRAP! DETOUR!
WE'RE GONNA COUNTER-ATTACK!




OH NO, WE'RE SINKING!
WOAH, THIS IS A SWAMP.


THAT'S STILL NOT ENOUGH...!
INDEED... HOWEVER,
THEY ARE MAKING GOOD USE OF THE TERRAIN, NO?

ドドドドドドドドドドド
...THIS KIND OF WEAK TRAP COULD STOP US?!
DID YOU THINK...

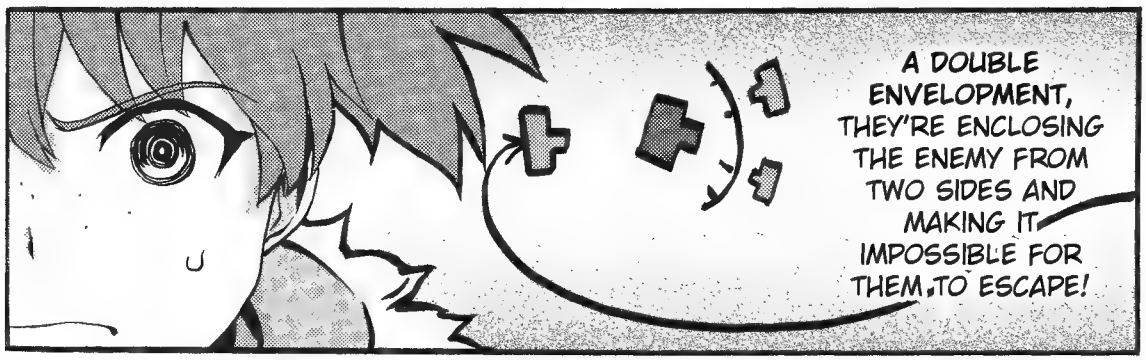
US, THE DISCIPLES OF KATYUSHA?!
THE GIRLS FROM PRAVDA GOT THEIR EYES OPENED BY THE BATTLE AGAINST OARAI.
THAT'S HOW THE ORIGINAL KATYUSHA FIGHTS...
WOAH, BONPLE IS GETTING PUSHED AROUND.
IT'S TO RAM THEM WITH YOUR OVERWHELMING DIFFERENCE OF STRENGTH, LIKE A STEAM ROLLER!

SAY, JAJKA...
THERE ARE NO RULES IN TANK-ATHLON, RIGHT?
NINA'S REQUESTED SECOND ECHELON HAS RUSHED IN!!
THEY HAVE PIERCED INTO THEIR REAR!
WA-?!
Правда
ГДЗДЗДЗДЗ

JAJKA?
...YOU WON'T CALL US COWARDS, RIGHT?

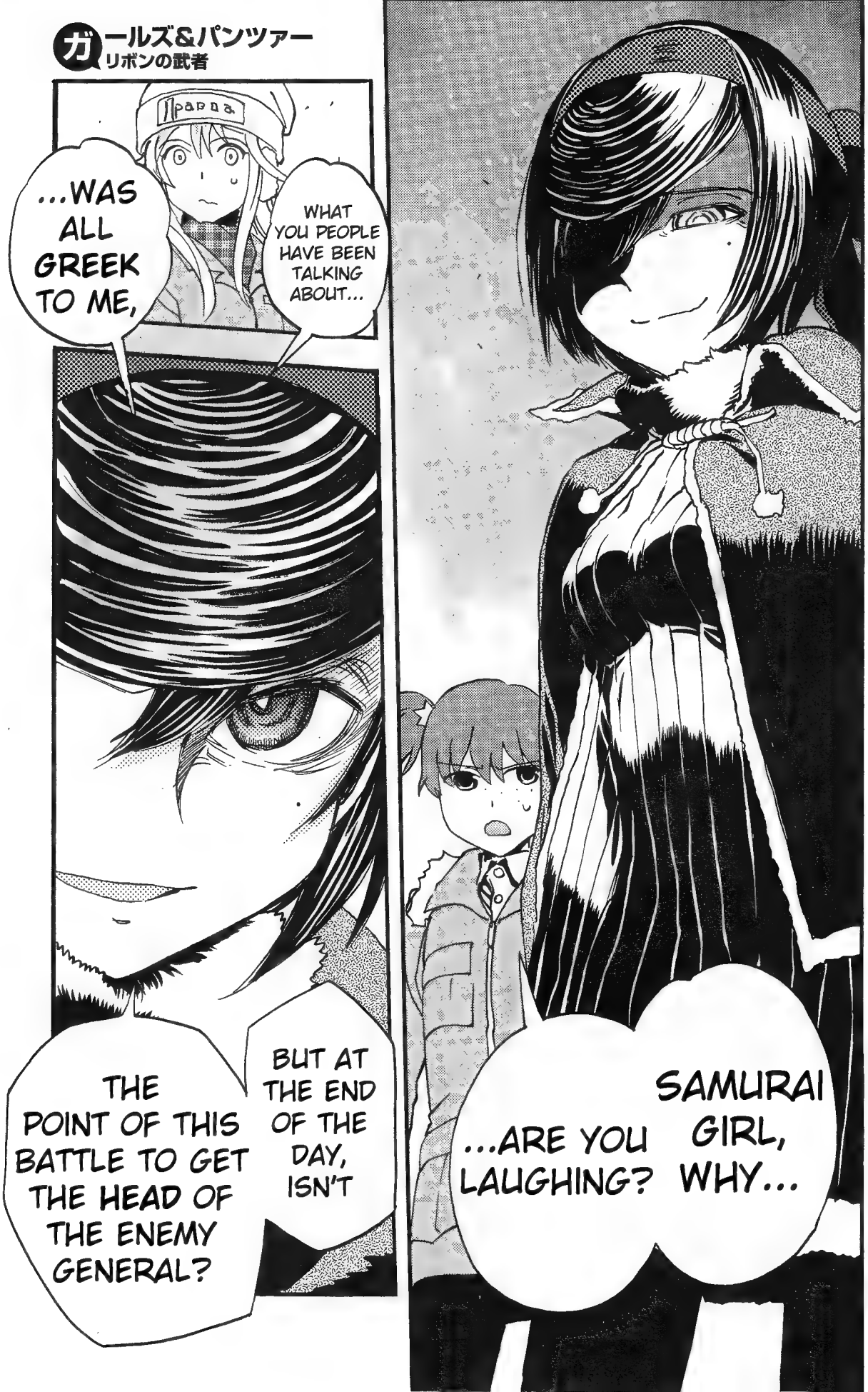
16 MORE TANKS ONTO THE BATTLE-FIELD...
EVEN THOUGH WE SENT

Volume 3 to be released on Saturday, the 21st of November!
All of you are, in every way whatso-ever, below Katyusha!
ガールズ&パンツァー
GIRLS und PANZER
リボンの武者
Chapter 12: Jajka's Battle 2
Manga:
Takeshi Nogami x Takaaki Suzuki
Original Story: Girls und Panzer Projekt
©GIRLS und PANZER Projekt



Fufu...
OH SHUT UP! IT'S LIKE OPERATION URANUS, WHICH DECIDED THE BATTLE OF STALINGRAD*!
THAT'S IT!
THE BATTLE OF THE KORSUN–CHERKASSY POCKET*!
THE BATTLE OF ALESIA*!
IT'S THE SIEGE OF YANAGAWA*!

*...see Appendix II.


Panna
...WAS ALL GREEK TO ME,
WHAT YOU PEOPLE HAVE BEEN TALKING ABOUT...
THE POINT OF THIS BATTLE TO GET THE HEAD OF THE ENEMY GENERAL?
BUT AT THE END OF THE DAY, ISN'T
...ARE YOU LAUGHING?
SAMURAI GIRL, WHY...

ドゥドゥドゥドゥ
USZKA, HOW MANY MINUTES ARE YOU GOING TO LAST?
ROGER!
I'LL NEED TEN!
THIS IS THE SEPARATE FORCE. WE CAN BUY YOU FIVE MINUTES.

SIX REMAIN!
TWO VEHICLES WERE SENT TO OUR SEPARATE FORCE.
ゴゴゴ…
ドン…
ズズズ
ALL-OUT ATTACK, ALL-OUT ATTACK!
RUSH TOWARDS THE TWELVE VEHICLE STRONG MAIN FORCE!
LOOKS LIKE WE'VE WON...!
HAA...

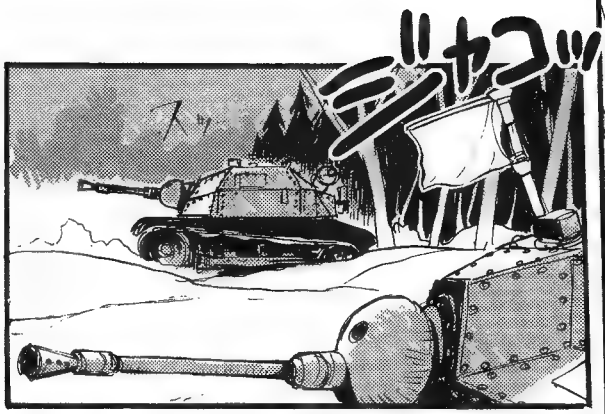
ドドドドドド
レイジ

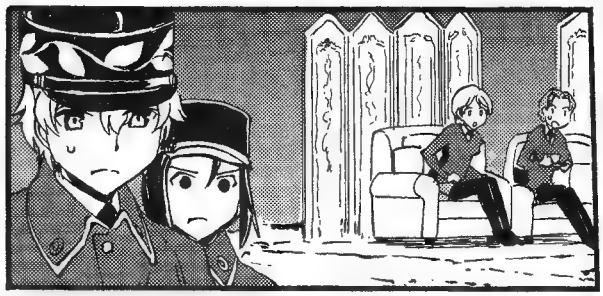
ズズ…
!?
DON'T LET THEM GET THROUGH HERE!
ALRIGHT NOW, FINISH THEM OFF!!
AFTER THAT, GET THE FLAG TANK, NINA!
ドドドドド…
PINCER MOVEMENT COMPLETED!

IT WAS THE SAME IN THE GREAT OOARAI BATTLE, WASN'T IT?
YOU OF PRAVDA HAVE A BAD HABIT,
THE HABIT TO ALWAYS LEAVE YOUR FLAG TANK IN A SAFE PLACE.
NINA?
WHAT'S GOING ON, NINA? ANSWER ME!

I'LL SHOW YOU.
SHOW YOU THE WAY A DESCEN-DANT...
...OF A POLISH HUSSAR FIGHTS!

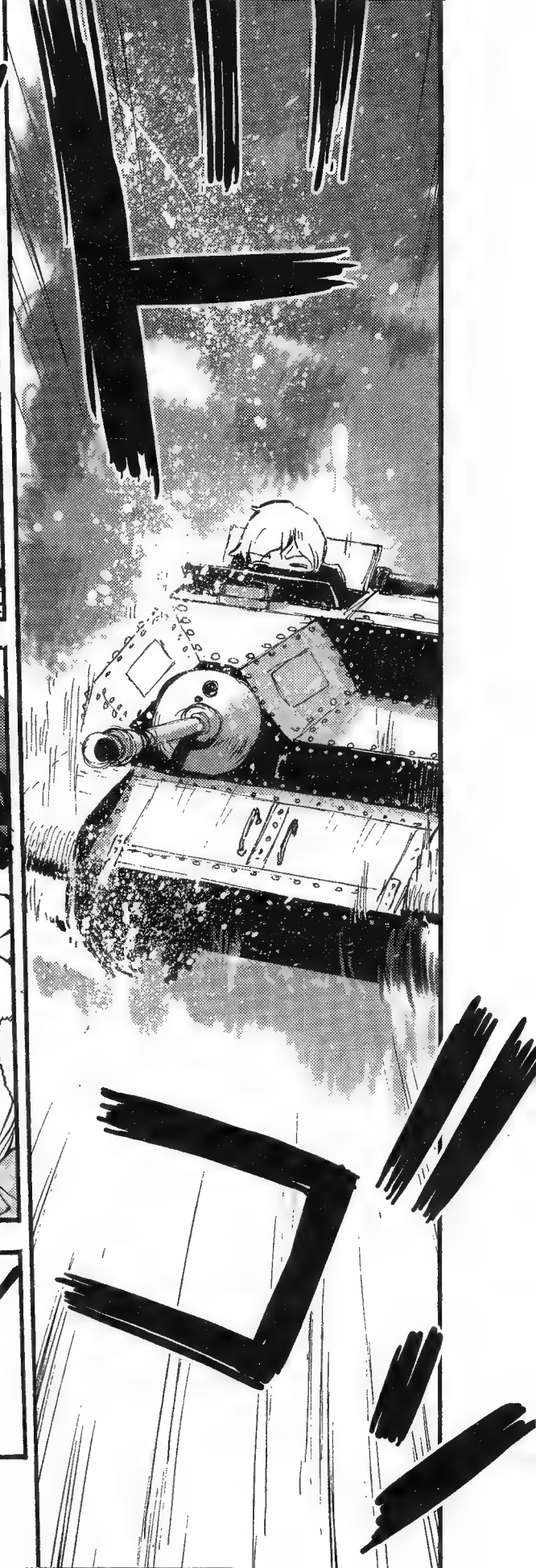
CHARGE!


ミシャコッ



Правда

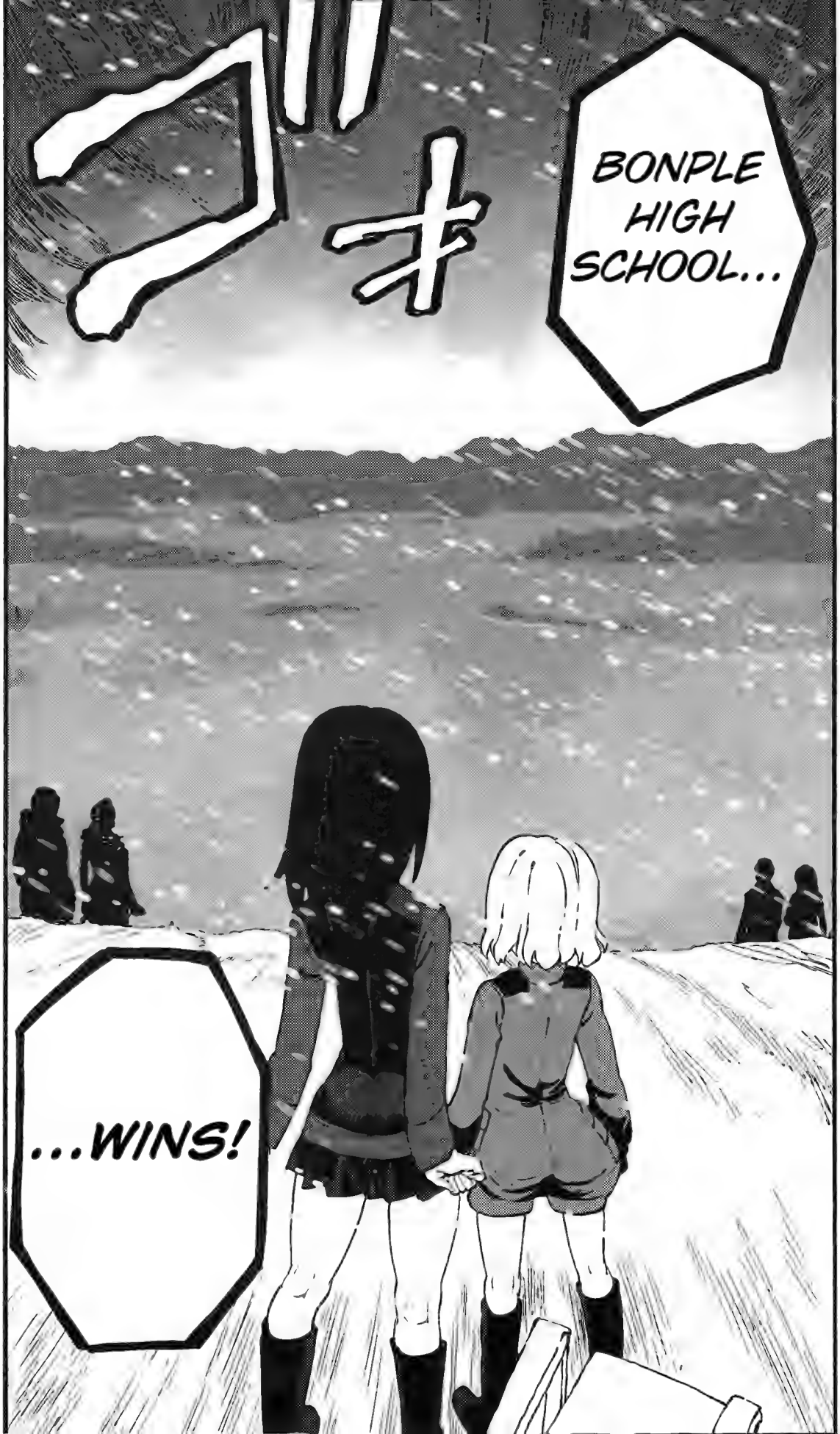
ドルン！



CUT THEM APART WITH ALL WE HAVE!
THEY ONLY HAVE SIX TANKS!
YOU'RE DOING EXACTLY WHAT WE WANTED!
YOU FOOLS!

AND THERE IS
BUT ONE FLAG TANK COMMANDER'S HEAD!

THE FLAG TANK OF KATYUSHA'S VOLUNTEER ARMY IS DESTROYED!
トス…
AS SUCH:


BONPLE HIGH SCHOOL...
...WINS!

DID THEY... REALLY JUST DO THAT?
ARISA-SAN, WHAT DO YOU MEAN?
SHE DISPERSED HER TROOPS, SLIPPED PAST THE ENEMY,
AND THEN RUSHED THEIR HEAD-QUARTERS.
THAT'S IT!
MORI MOTONARI'S BATTLE OF MIYAJIMA*!
WHAT ARE YOU SAYING, IT'S LIKE THE MALAY FLASH WAR*!
LIKE THE INFILTRATION TACTICS USED IN WORLD WAR I!

*Battle of Miyajima: Battle in the year 1555, in which Sue Harutaka was defeated by his vassal, the heavily outnumbered Motonari. With his death, Sue's territorial ambitions and rule over the Ouchi Clan ended.

*Malaya Flash War: Another name for the Malayan Campaign in WWII, in which the Japanese conquered British controlled Malaya between the start of December 1941 and the end of January 1942.

...KATYUSHA.
I KNOW, NONNA.
NINA WAS MERELY FOLLOWING MY DOCTRINE TO A TEE. WHICH MEANS...
...EVEN IF I HAD BEEN OUT THERE... NOTHING WOULD HAVE CHANGED!
THIS DEFEAT IS... MY-

TANKATHLON HAS TURNED OUT TO BE...
...SURPRISINGLY AMUSING, HASN'T IT?
DARJEELING?!
I HAPPEN TO HAVE A PROPOSITION FOR YOU...

はは
はは
はは
はは
I KNEW I WAS RIGHT!
IF THERE IS NO DIFFERENCE IN TANKS...
...THEN BONPLE ARE NOTHING BUT THE BEST!
SFX: "Laughing intensifies"
7
...haha ...haha... haha...
SQUEEZE...

THAT'S RIGHT...
NO MATTER WHO!
NO MATTER WHEN,
NO MATTER WHERE,
AND-
COME AT US WHENEVER YOU WANT!
WE'LL TAKE YOU ON!

DON'T WORRY ABOUT DAMAGE!
THAT ATTACK WAS A FLUKE!
FORWARD WITHOUT STOPPING!
ﾌﾞﾛﾛﾛ

HOW WILL SHIZUKA REACT TO A SERIOUS JAJKA, QUEEN OF TANK-ATHLON...?!

NEXT ISSUE, COLORED PAGES!

APPENDIX II

PAGE 20

*__SIEGE OF YANAGAWA:__ SENGOKU JIDAI BATTLE IN 1600, JUST AFTER THE DECISIVE __BATTLE OF SEKIGAHARA__ IN WHICH __TOKUGAWA IEYASU__ HAD SECURED HIS CONTROL OVER JAPAN. TOKUGAWA FORCES BESIEGED __TACHIBANA MUNESHIGE__, ONE OF HIS LAST OPPONENTS, WHO SURRENDERED UNDER THE ASSUMPTION THAT HE COULD THEN SWITCH SIDES BY THAT. HOWEVER, IEYASU FORBADE THIS PLAN FROM GOING THROUGH.

*__BATTLE OF ALESIA:__ BATTLE IN WHICH __CAESAR__ WAS BESIEGING A GAUL FORTRESS, ONLY TO BE BESIEGED HIMSELF BY A GAUL RELIEF ARMY. DESPITE BEING OUTNUMBERED 4:1, CAESAR MANAGED TO HOLD OFF BOTH SIDES AND DECISIVELY WON IN THE END, ENDING __THE GALLIC WARS__.

*__BATTLE OF THE KORSUN–CHERKASSY POCKET:__ WWII BATTLE IN 1944, IN WHICH SOVIET FORCES SUCCESSFULLY ENCIRCLED AND DEFEATED GERMAN FORCES, SEVERELY WEAKENING THE GERMAN EAST FRONT FOR THE REST OF THE WAR.

*__OPERATION URANUS:__ OPERATION THAT'S PART OF THE BATTLE OF STALINGRAD, IN WHICH SOVIET FORCES ENCIRCLED THE GERMAN SIXTH ARMY.

__TL;DR: "WHO'S SURROUNDED NOW, HAHA!"__

APPENDIX

PAGE 10

*KAMPFGRUPPE PEIPER: WWII COMBAT GROUP OF JOACHIM PEIPER (1915-1976), WHICH PARTICIPATED IN THE BATTLE OF THE BULGE.

*BATTLE OF YODO: FAILED ATTEMPT OF SHOGUNATE FORCES TO FLEE TO YODO CASTLE DURING THE BATTLE OF TOBA-FUSHIMI BETWEEN IMPERIAL AND SHOGUNATE FORCES IN 1868. IN TOTAL, 5,000 IMPERIALS DECISIVELY DEFEATED 15,000 SHOGUNATES IN THE AREA BETWEEN KYOTO AND OSAKA. IT WAS THE FIRST BATTLE IN WHAT'S NOW KNOWN AS THE BOSHIN WAR.

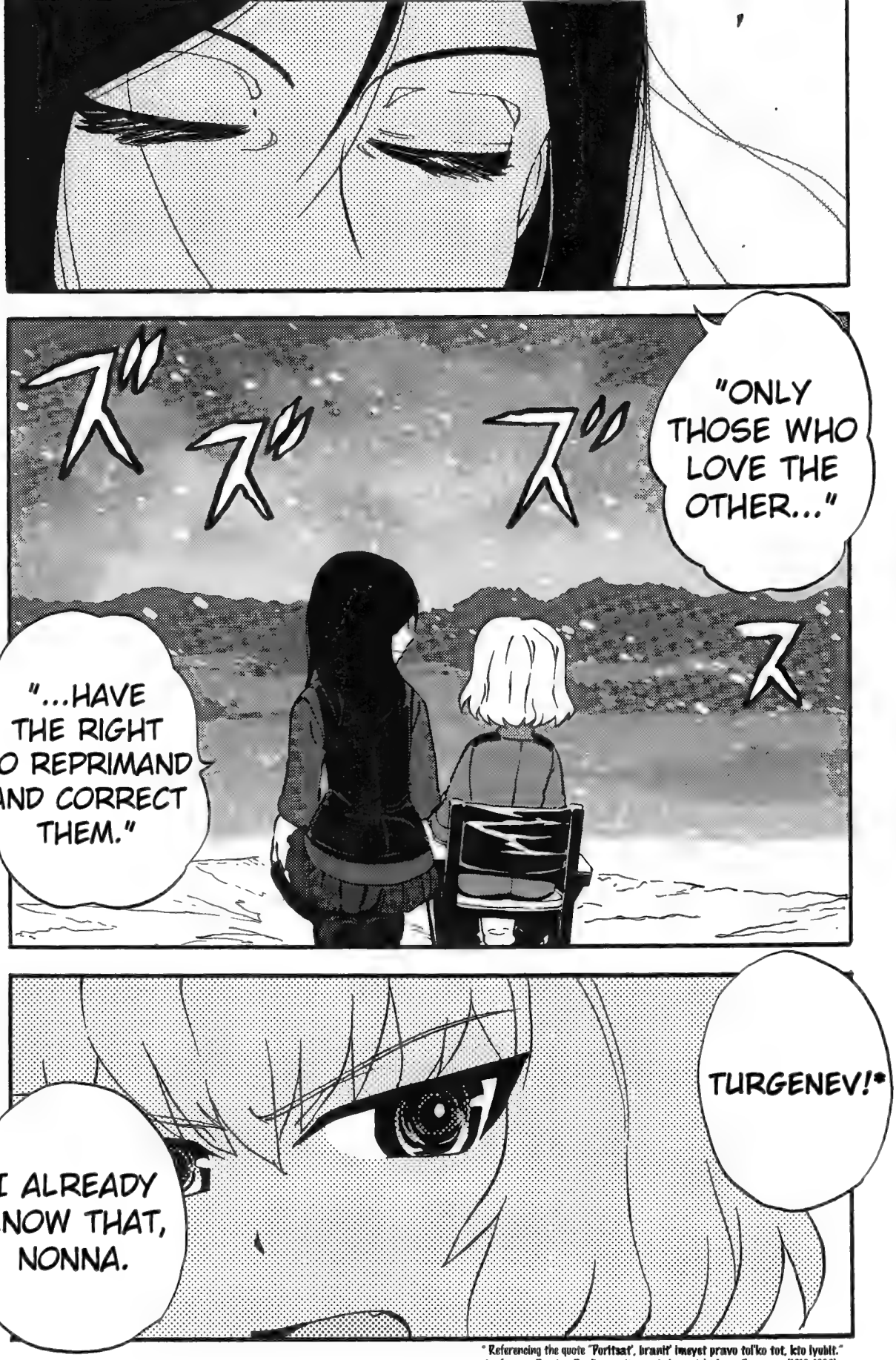
*BATTLE OF OKITANAWATE: VICTORY OF AN ALLIED 6,300 ARIMA-SHIMAZU ARMY AGAINST THE 25,000-50,000 MEN FORCES OF RYUUZOUJI TAKANOBU (WHO DIED IN SAID BATTLE) NEAR SHIMABARA, KYUSHU, IN 1584.

*BATTLE OF LAKE TRASIMENE: HANNIBAL'S VICTORY DURING THE SECOND PUNIC WAR, IN WHICH HE AMBUSHED AN ARMY OF 30,000-40,000 ROMANS, KILLING 15,000 AND CAPTURING ADDITIONAL 10,000, DE FACTO OBLITERATING THE ARMY.

TL;DR: "AMBUSHES AND DAVID VS. GOLIATH"

Прадо
HEY, HIME. WHAT'S A DOCTRINE?
A "DOCTRINE" IS THE COLLECTION OF THE "FUNDAMENTAL PRINCIPLES WHEN FIGHTING".
SO THEY ARE FIGHTING LIKE YOU ARE FIGHTING...
WELL, OF COURSE.
THEIR DOCTRINE HAS BEEN TAUGHT TO THEM BY KATYUSHA HERSELF.

IN OTHER WORDS, FIGHTING KATYUSHA'S VOLUNTEER ARMY...
ガス ガス ガス
...IS LIKE FIGHTING KATYUSHA HERSELF!
ARE YOU WORRIED, KATYUSHA?
NOT AT ALL! IT'S JUST...
ゴオオ
IT'S FRUSTRATING THAT I CAN ONLY WATCH FROM THE SIDELINES!



* Referencing the quote "Poritsat', branit' imeyet pravo tol'ko tot, kto lyubit." by famous Russian Realism writer and playwright Ivan Turgenev (1818-1883).

ドドド

ガウッ
ドスッ
ｶｶｯ
ｶｶｯ
I HAVE THEM!
DISTANCE 1200! 3, FIRE AT THE SMOKE!
FIRE!
OGON'!
ドドド

ドン パパッ ズン
HMM...
WHILE REASONABLE, IT'S A BORING TACTIC.
BONPLE USES THE LOCAL TOPOGRAPHY WELL AND THEY WAIT PATIENTLY BEFORE EVERY ATTACK,
BUT HOW LONG WILL THIS BALANCE OF POWER LAST IF THINGS CONTINUE TO DETERIORATE?
HEY, WHAT WOULD YOU DO, SAMURAI GIRL?
Правда

/AK/ SCANS

HTTP://AK-SCANS.WIKIA.COM/

/AK/ SCANS IS ALWAYS LOOKING FOR PEOPLE (MOSTLY TRANSLATORS) TO HELP OUT ON THE MANY PROJECTS WE DO.

PROJECTS THAT NEED A HAND:

-YUKARI'S TANK CORNER EP. 7+
-OMEGA 7
-TO ARU OSSAN NO KATSUDOUKI
-GUNNERS
-CAT SHIT ONE '80
-GATE 4-KOMA
-TOKYO WARS
-BATTLESHIP GIRL
-KOLKKA THE ICEWIND (LN)

AND SO MUCH MORE!

WANT TO HELP?

IF YOU ARE INTERESTED, LEAVE A MESSAGE ON AN /AK/ THREAD OR ON THE /AK/ WIKI. WE'RE NOT A SECRET CLUB, YOU KNOW.

-/AK/ STAFF

RAWS: *SWISS_MOMO*
TRANSLATION: *TAIBOSS*
TRANSLATION CHECK: *XENOPHONTHEATHENIAN*
PROOFREADING: *CHARIOTWHEEL*
CLEANING: *TSANON*
TYPESETTING. *LARDAGUS*
QA: */AK/*
SPECIAL THANKS: *KAVERIK* (FOR R->E HELP WITH TURGENEV'S QUOTE)